



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 20 March 1997 — No. 80

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.49 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Estimates of Expenditure

Interim Supply

Pursuant to the order adopted at the sitting of 19 March 1997 and on the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole to resume the consideration of the Estimates of Expenditure for the 1997-98 fiscal year with a view to granting Interim Supply, being one quarter of the said Estimates.

Interim Supply for the 1997-98 fiscal year was concurred in on division.

The Chairman of the Committee of the Whole reported to the Assembly as follows:

The Committee of the Whole has granted Interim Supply in a sum not to exceed \$7,177,120,475.00 to defray a part of the expenditure estimates of Québec tabled in the

National Assembly for the 1997-98 fiscal year, not otherwise provided for.

The report was concurred in on division.

20 March 1997

Mrs. Marois, Minister of Education, on behalf of Mr. Landry, Minister of Finance, moved:

THAT Bill 99, Appropriation Act No. 2, 1997-98, be brought before the Assembly;

THAT this Bill do pass in principle;

THAT this Bill do pass.

This motion was carried on division. Accordingly, Bill 99, Appropriation Act No. 2, 1997-98, was passed.

Mr. Brassard, Deputy Government House Leader, moved that the Estimates of Expenditure for the 1997-98 fiscal year, save those for the National Assembly, be referred for consideration to the Standing Committees.

The motion was carried.

At 12.26 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

20 March 1997

The proceedings resumed at 2.08 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

206 An Act respecting Municipalité de Chertsey and Municipalité de Saint-Calixte –
This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final
passage before the twenty-third day of June 1997.
(Sessional Paper No. 730-970320)

Mr. Brien (Rousseau) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 206, An Act respecting Municipalité de Chertsey and Municipalité de Saint-Calixte.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 206 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

20 March 1997

Presenting Papers

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, tabled the following:

The proposals for basic principles with respect to the management of odors, noise and dust in the agricultural sector, submitted within the framework of the *Act to amend the Act to preserve agricultural land and other legislative provisions in order to promote the preservation of agricultural activities*.

(Sessional Paper No. 731-970320)

Mr. Rioux, Minister of Labour, tabled the following:

An explanatory note, submitted to the board of directors of the Régie du bâtiment du Québec, on the distribution of the estimates of expenditure for 1997-98.

(Sessional Paper No. 732-970320)

Presenting Petitions

Mr. Blais (Masson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the rent of low-cost housing and the number of public housing facilities and signed by 1122 citizens of Lanaudière.

(Sessional Paper No. 733-970320)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

20 March 1997

Mr. President informed the Assembly that he had received a letter from Mr. Lucien Bouchard, Prime Minister, dated 20 March 1997, requesting that he take the necessary measures for the National Assembly to meet as a matter of urgency beginning at 9.00 o'clock a.m., on Friday, 21 March 1997, in order to introduce and pass a bill to ensure the reduction in manpower costs in the public sector and, as applicable, to act upon the various agreements in principle reached within the framework of the current negotiations.

Motions Without Notice

Mr. Simard, Minister of International Relations and Minister responsible for Relations with French-speaking Communities, moved:

THAT the National Assembly mark the international day of French-speaking peoples (Journée internationale de la Francophonie), celebrated each year on 20 March, that it extend its warmest wishes to all peoples who constitute the international Francophone community and that it solemnly reaffirm its attachment to its institutions.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Laporte (Outremont) moved:

THAT the National Assembly mark the International Day for the Elimination of Racial Discrimination, proclaimed by the United Nations on 21 March 1966, and recognize the necessity to put an end to racism.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Boisclair, Minister of Relations

20 March 1997

with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The document entitled "L'emploi des jeunes: un enjeu de société" (Jobs for our youth: a societal issue), published by the Communications Branch of his Ministry.

(Sessional Paper No. 734-970320)

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Chagnon (Westmount—Saint-Louis) moved a motion concerning the employment contracts between the Government and the Government employees; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to continue its special consultations on the green paper entitled "La réforme de la sécurité du revenu: Un parcours vers l'insertion, la formation et l'emploi" (The income security reform: Towards integration, training and employment);
- X the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 88, An Act to amend the Act respecting labour standards as regards annual and parental leave;
- X the Committee on Culture, to give clause-by-clause consideration to Bill 40, An Act to amend the Charter of the French language.

Mr. Pinard, Vice-President, gave the following notice:

20 March 1997

X the Committee on Culture shall hold a general consultation on identification cards and the protection of privacy.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Pinard, Vice-President, informed the Assembly that the interpellation scheduled to take place on Friday, 21 March 1997, between Mr. Ouimet (Marquette) and Mrs. Marois, Minister of Education, on "the implementation of the education reform", was cancelled.

Mr. Pinard then informed the Assembly that on Friday, 4 April 1997, Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François) would question Mr. Landry, Minister of Industry, Trade, Science and Technology, during an interpellation on "the state of the economy of Québec".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved, —That Bill 89, An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice, do now pass in principle;

And debate arising;

Debates Upon Adjournment

The Assembly held two debates upon adjournment:

20 March 1997

- the first on a question by Mr. Bourbeau (Laporte) to Mr. Landry, Deputy Prime Minister and Minister of Finance, about the loss of income from self-generated revenues;
- the second on a question by Mr. Marsan (Robert-Baldwin) to Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, about the waiting lists in the health care system.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Marsan (Robert-Baldwin) tabled the following:

A copy of a letter, dated 28 February 1997, sent to Mr. Lucien Bouchard, Prime Minister, from Mrs. Adrienne Desjardins, regarding her extended wait for the replacement of her hip prosthesis.

(Sessional Paper No. 735-970320)

At 6.31 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 21 March 1997, at 9.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 20 March 1997, at 5.10 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Pinard, Vice-President of the National Assembly, of Mr. Gagnon (Saguenay), the Delegate of the Prime Minister, and of Mr. Laliberté, Secretary Assistant of the National Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 31 An Act to amend the Act respecting labour standards;
- 42 An Act to harmonize certain legislative provisions of a fiscal nature with the Civil Code of Québec;
- 47 An Act to amend the Act respecting the payment of certain fines;

20 March 1997

20 March 1997

99 Appropriation Act No. 2, 1997-98;

131 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif and other legislative provisions as regards standards of ethics and professional conduct (*modified title*).

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President